Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstrzymuj swój język od zła\* I swoje wargi od mówienia fałszu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powstrzymuj swój język od zła I swe wargi od fałszu. ס |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odwróć się od zła i czyń dobrze, szukaj pokoju i dąż do niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzeż języka twego od złego, a warg twoich, aby nie mówiły zdrady. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeż języka twego od złego a usta twoje niech nie mówią zdrady. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nun Powściągnij swój język od złego, a twoje wargi od słów podstępnych! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strzeż języka swego od zła, A warg swoich od słów obłudnych! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Nun* Powściągnij swój język od złego, a usta od mowy fałszywej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powstrzymaj od zła swój język, a wargi od obłudnej mowy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strzeż języka swego przed złem, a ust swoich od mowy fałszywej! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | наче другові, наче нашому братові, так я догоджав. Наче той, що ридає і сумує, так я впокорювався. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strzeż swojego języka od zła oraz twych ust od zdradliwej mowy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odwróć się od złego, a czyń to, co dobre; zabiegaj o pokój i dąż do niego. |

1. 1) <x>230 9:6-7</x>; <x>240 10:7</x> [↑](#footnote-ref-2)